

NORMA BRANŻOWA

MASZYNY  
I URZĄDZENIA  
TKALNICzołenka tkackie  
Nazwy i określenia podstawoweBN-75  
1858-02  
Arkusz 01

Grupa katalogowa IV 62

1. WSTĘP

Przedmiotem normy są nazwy odnoszące się do czołenek tkackich (rys. 1 – 7) oraz określenia czołenek w zależności od położenia oczka, (rys. 8 – 11), podane w językach polskim, angielskim, francuskim, niemieckim i rosyjskim

(2.3.1) wnęka na wątek

cut-out of shuttle

évidement de la navette

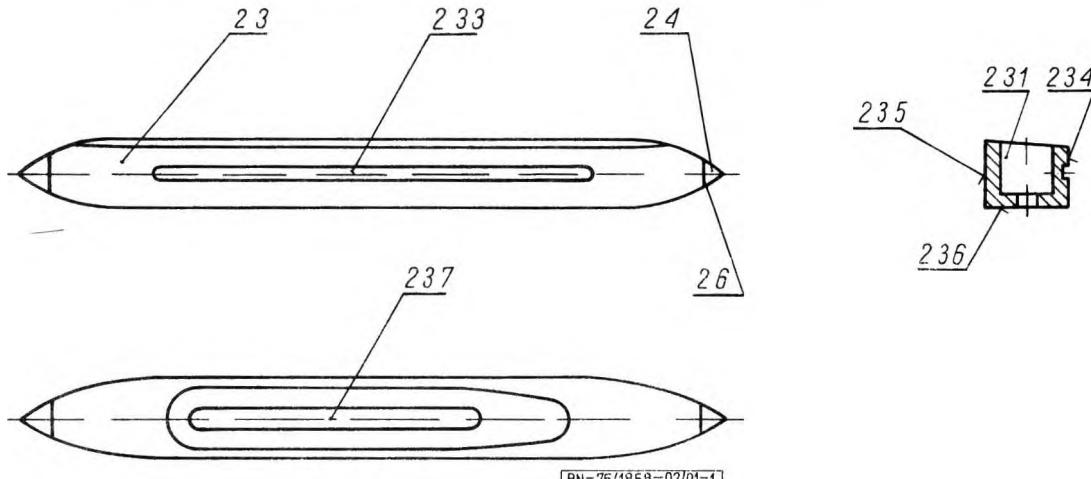
Spulenraum

початочная коробка

2. OGÓLNE NAZWY I OKREŚLENIA  
DOTYCZĄCE KONSTRUKCJI(2.3.2) wykładzina wnęki na wątek

lining of cut-out

garniture de l'évidement



Rys. 1

ausstattung des Spulenraums

способ торможения уточной нити в початочной коробке

(2.3.2.1) – z futr.

- with fur
- avec peau
- mit Fell
- натуральным мехом

(2.3.2.2) – z pluszu

- with plush
- avec peluche
- mit Plüscht
- плюшем

(2.3.2.3) – ze szczeciną

- with bristles

(2.1) wyprowadzenie wątku z prawej strony

weft exit right side

sortie du fil à droite

Fadenauslauf rechts

ВЫВОД НИТИ СПРАВА

(2.2) wyprowadzenie wątku z lewej strony

weft exit left side

sortie du fil à gauche

Fadenauslauf links

ВЫВОД НИТИ СЛЕВА

(2.3) korpus

frame

corps

Körper

корпус



Zgłoszona przez Centralne Laboratorium Przemysłu Artykułów Technicznych i Galanterniowych

Ustanowiona przez Dyrektora Zjednoczenia Przemysłu Artykułów Technicznych i Galanterniowych dnia 1 października 1975 r.  
jako norma obowiązująca w zakresie produkcji i obrotu od dnia 3 września 1976 r.

(Dz. Norm i Miar nr 19/1976 poz. 68)

- avec brosses

- mit Borsten

- щетиной

(2,4) czubek czotnika

tip of shuttle

pointe de la navette

Schützen spitze

мысок членока

- with nylon loops

- avec boucles en polyamide

- mit Schlaufen aus Polyamid

- с петлями из полiamидов

(2,4,1) - ostry

- dumpy

- conique arrondie

- kolbig

- острый

(2,3,2,5) - bez wykładziny

-w thout lining

- sans garniture

- ohne Ausstattung

- без торможения в початочной коробке

(2,3,3) rówień na watek

- weft slot

- rainure pour la trame

- Fadennut

- галтель

(2,3,4) przednia ścianka czotnika

front wall of shuttle

face avant de la navette

Schützenvorderwand

передняя стенка членока

(2,3,5) tylna ścianka czotnika

back wall of shuttle

face arrière de la navette

Schützenhinterwand

задняя стенка членока

(2,3,6) dno czotnika

bottom of shuttle

fond de la navette

Schützenboden

дно членока

(2,3,7) otwor w dnie

bottom slot

ouverture à la base

Bodenschlitz

прорез в дне членока

(2,4,2) - przytępiony

- blunt

- conique bombée

- stumpf

- притупленный

(2,4,3) - stożkowy

- straight

- conique droite

- schlank

- конический

(2,4,4) - jednostronny z płaszczyzną

- offset tip

- à un côté

- einseitig

- двухстебельчатый

(2,5) sworzeń czubka

shank of tip

tige de la pointe

Spitzenschaft

стебель мыска

(2,6) przekładka

spacing washer

rondelle intermédiaire

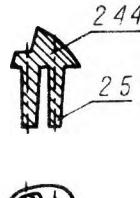
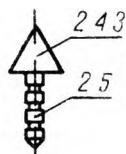
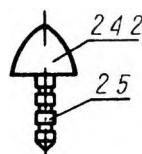
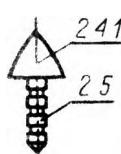
Zwischenscheibe

прокладка

(2,7) naprężacz wątku

tension device

tendeur



Fadenbremse

подтормаживатель

(2.7.1) - regulowany

- adjustable

- réglable

- verstellbar

- регулируемый

(2.7.2) - niregulowany

- non-adjustable

- non réglable

- nicht verstellbar

- нерегулируемый

(2.8) nawlekacz

threading device

enfileur

Einfädeler

заводное устройство

(2.8.1) - ręczny

- hand threader

- enfileur à main

- Handenfädler

- ручной заводки нити

(2.8.2) - automatyczny

- self-threading device

- enfileur automatique

- Selbsteinfädler

- автоматической заводки нити

(2.9) materiał korpusu czółenka

material of shuttle

matière de la navette

werkstoff des Schützen

материал корпуса членока

(2.10) materiał czubka

material of tip

matière de la pointe

Werkstoff der Schützenspitze

материал мыска

(2.11) masa czółenka

mass of shuttle

masse de la navette

Gewicht des Schützen

вес членока

(2.12) wyprowadzenie wątku

weft exit

sortie du fil

Fadenauslauf

ВЫВОД НИТИ

(2.12.1) - u góry

- higt discharge

- en haut

- oben

- верхний

(2.12.2) - po środku

- centre discharge

- au milieu

- in der Mitte

- средний

(2.12.3) - u dołu

- low discharge

- en bas

- unten

- нижний

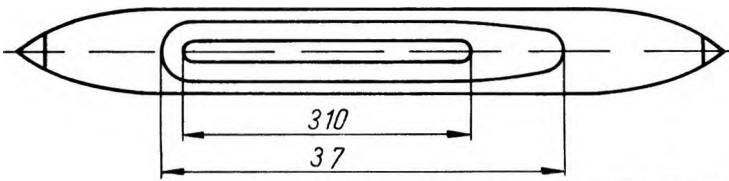
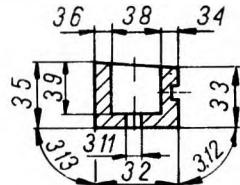
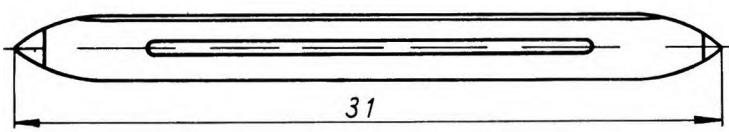
(2.13) wykończenie powierzchni czółenka

surface finish

finition et plissage de la navette

Oberflächenbearbeitung des Schützen

отделка поверхностей членока

3. OGÓLNE NAZWY WYMIARÓW

[BN-75/1858-02/01-3]

(3,1) długość czołenka

overall length of shuttle

longueur de la navette

Länge des Schützen

овщая длина членока

Länge des Spulenraumes

длина початочной коробки

(3,8) szerokość wnęki na watek

width of cut-out

largeur de l'évidement

Breite des Spulenraumes

ширина початочной коробки

(3,2) szerokość czołenka

width of shuttle

largeur de la navette

Breite des Schützen

ширина членока

(3,3) wysokość przedniej ścianki

height of front wall

hauteur de la face avant de la navette

Höhe der Schützenvorderwand

высота передней стенки

depth of cut-out

profondeur de l'évidement

Tiefe des Spulenraumes

глубина початочной коробки

(3,4) grubość przedniej ścianki

thickness of front wall

épaisseur de la face avant de la navette

Dicke der Schützenvorderwand

толщина передней стенки

length of slot

länge der l'ouverture à la base

Länge des Bodenschlitzes

длина прорези

(3,5) wysokość tylnej ścianki

height of back wall

hauteur de la face arrière de la navette

Höhe der Schützenhinterwand

высота задней стенки

width of slot

largeur de l'ouverture à la base

Breite des Bodenschlitzes

ширина прорези

(3,6) grubość tylnej ścianki

thickness of back wall

épaisseur de la face arrière de la navette

Dicke der Schützenhinterwand

толщина задней стенки

angle of front wall

angle de la face avant de la navette

Winkel der Schützenvorderwand

угол наклона передней стенки

(3,7) długość wnęki na watek

length of cut-out

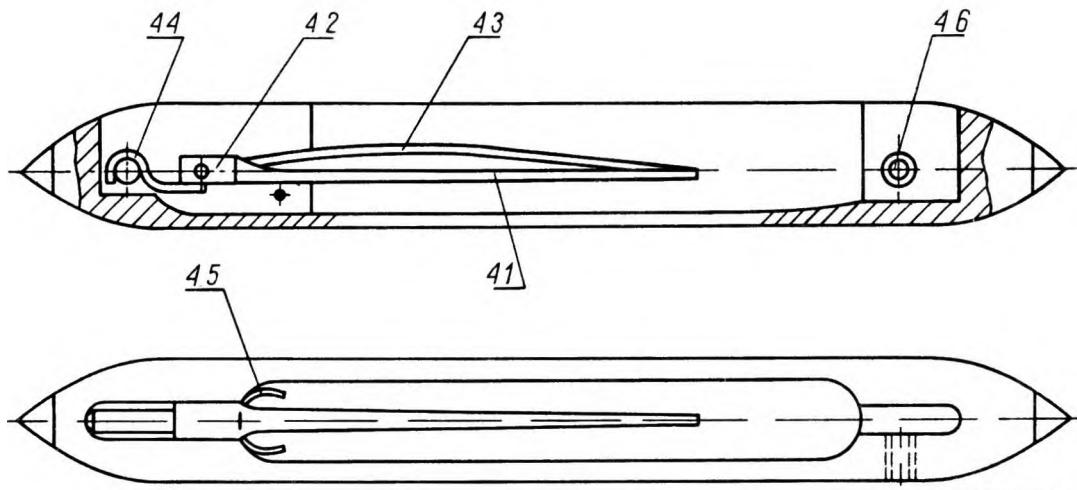
longueur de l'évidement

angle of back wall

angle de la face arrière de la navette

Winkel der Schützenhinterwand

угол наклона задней стенки

4. NAZwy DOTYCZĄCE CZOLENEK Z PIÓREM

(4.1) pióro czotenka

shuttle spindle

broche de navette

Schützenspindel

ширина членока

(4.1.1) - wyjmowane

- removable

- décrochable

- aushängbar

- съемная

(4.1.2) - niewyjmowane

- pivoted

- non décrochable

- nicht aushängbar

- несъемная

(4.1.3) - jednosprężynowe

- single spring tongue

- broche à un ressort

- Einfederspindel

- однодужковая шпрынка

(4.1.4) - dwusprężynowe

- double spring tongue

- broche à deux ressorts

- Zweifederspindel

- двухдужковая шпрынка

(4.1.5) - czterosprzęzynowe

- four spring tongue

- broche à quatre ressorts

- Vierfederspindel

- четырехдужковая шпрынка

- mit Loch

- с отверстием

(4.2.2) - ze szczeliną

- with slot

- avec fente

- mit Schlitz

- с пазом

(4.3) spręzyna pióra

spindle spring

ressort de la broche

Spindelfeder

лучок шпрынки

(4.4) spręzyna dociskowa pióra

flat spring

ressort plat

Unterfeder

плоская пружинка

(4.5) zaczep cewki

-

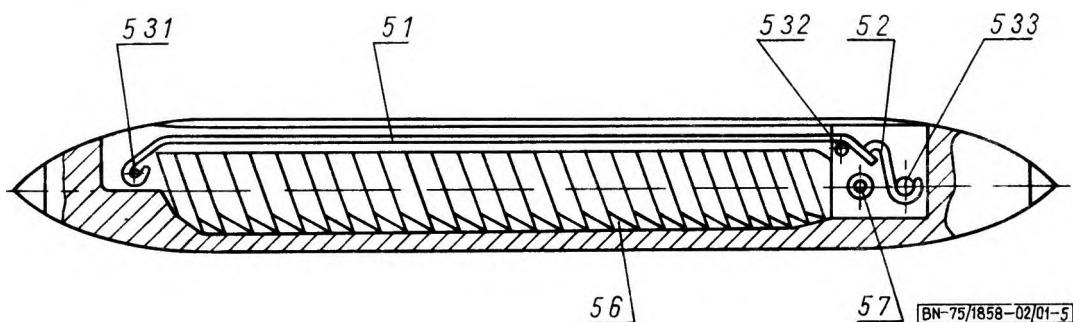
(4.6) oczko porcelanowe

porcelain eye

œillet en porcelaine

Porzellanöse

фарфоровый глазок

5. NAZWY DOTYCZĄCE CZOLENEK Z POKRYWA

Rys 5

(4.2) głowka pióra

head of tongue

talon de broche

Spindelkopf

головка шпрынки

(5.1) pokrywa czotenka

shuttle cover

couvercle de la navette

Schützendeckel

крышка членока

(4.2.1) - z otworem

- with hole

- avec trou

(5.2) zaczep pokrywy

cover hook

crochet du couvercle

Deckelhaken

**запорный крючок**

(5,3) kotek

retaining pin

goupille de retenue

Halfestift

штифты

(5,7) oczko porcelanowe

porcelain eye

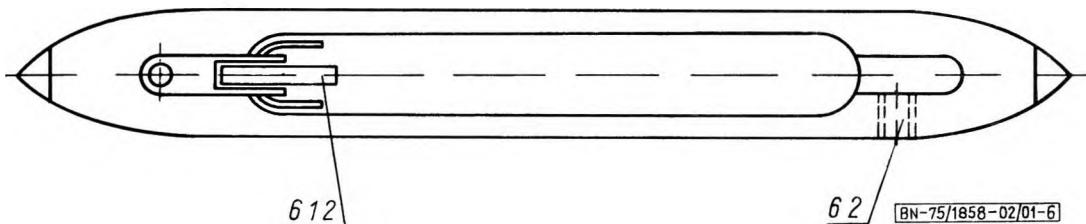
œillet en porcelaine

Porzellanöse

фарфоровый глазок

6. NAZwy DOTYCZACE CZOLENEK Z UCHWYTEM

Z DZWIGNIA



Rys 6

(5,3,1) - osadczy pokrywy

- for cover

- pour couvercle

- für Deckel

- ось крышки

(6,1) uchwyt z dzwignią

jaw with tongue

pince du levier

Spulenklemme mit Arm

шпуледержатель с ручагом

(5,3,2) - oporowy pokrywy

- for support cover

- pour supporter le couvercle

- als Deckelauflage

- ограничитель хода крышки

(6,1,1) uchwyt

jaw

pince

Spulenklemme

шпуледержатель

(5,3,3) - osadczy zaczepu

- for cover hook

- pour crochet de couvercle

- für Deckelhaken

- ось запорного крючка

(6,1,2) dzwignia uchwytu

tongue of jaw

levier de la pince

Spulenklemmarm

рычаг шпуледержателя

(5,4) spręzyna pokrywy

cover spring

ressort de couvercle

Deckelfeder

пружинка

(6,1,3) wkret uchwytu

jaw screw

vis de la pince

Spulenklemmschraube

винт шпуледержателя

(5,5) spręzyna zaczepu

hook spring

ressort du crochet

Hackenfeder

пружинка

(6,1,4) ześlizg

pinc guide

garde

Abgleitbügel

шпулеспускатель

(5,6) żebra przytrzymujące nawó

serrations for cap

cannelures pour cocon

Kops-Halterillen

ребристость початочной коробки

(6,2) oczko porcelanowe

porcelain eye

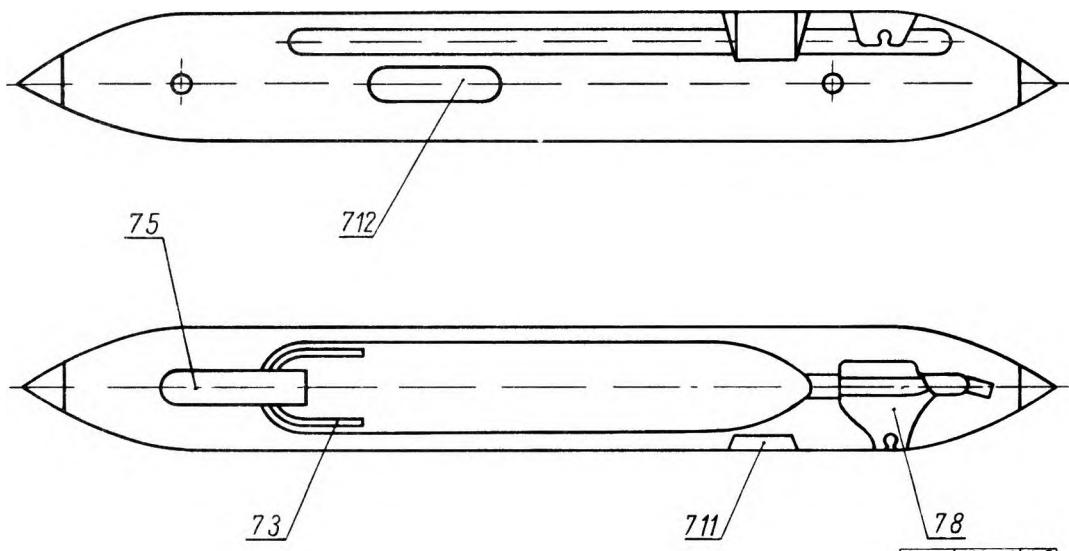
œillet en porcelaine

Porzellanöse

фарфоровый глазок

7. NAZwy DOTYCZĄCE CZOLENEK Z UCHWYTEM  
DO KROSIEN AUTOMATYCZNYCH

(7.4) liczba rowków  
number of grooves



BN-75/1858-02/01-7

Rys. 7

(7.1) czołenka z uchwytem do krosien z automatyczną wymianą cewki

schuttle for automatic looms for automatic pirl changing

navette automatique pour changement dencannette

Automatenschützen für automatischen Spulenwechsel

челнок для автоматических ткацких станков с автоматической сменой шпули

(7.2) czołenka z uchwytem do krosien z automatyczną wymianą czołenek

schuttle for automatic looms for automatic shuttle changing

navette automatique pour changement de navette

Automatenschützen für automatischen Schützenwechsel

челнок для автоматических ткацких станков с автоматической сменой челноков

(7.3) uchwyt cewki

jaw

pince

Spulenklemme

шпулодержатель

(7.3.1) - z pełnego materiału

- machined from solid material

- usinée (avec talon plein)

- aus Vollmaterial

- цельнофрезерованный

(7.3.2) - z taśmy stalowej

- made from strip steel

- en tôle d'acier

- aus Bandstahl

- штампованный

nombre de rainures

Anzahl der Rillen

КОЛИЧЕСТВО ЛУНОК

(7.5) ześlizg

pirl guide

garde

Abgleitbügel

шпулеспускатель

(7.6) wkładka

packing piece

plaquette

Beilage

подкладка

(7.7) wysokość uchwytu

height of jaw

hauteur de la pince

Höhe der Klemme

высота шпулодержателя

(7.8) nawlekacz automatyczny

self-threading device

enfileur automatique

Selbsteinfädeler

автоматическая заводка нити

(7.9) kotek prowadzący wątek

weft guide pins

goupilles

Umlenkstifte

читенаправляющие шпильки

(7.9.1) - stalowy

- of steel

- d'acier

- aus Stahl

**- СТАЛЬНЫЕ**

(7, 9, 2) - chromowany

- chromium plated

- chromées dures

- hartverchromt

**- хромированные**

(7, 9, 3) - ze spieku ceramicznego

- of vitrified ceramic

- de céramique

- aus Sinterkeramik

**- металлокерамические**

(7, 10) płytka zabezpieczająca wątek

cover plate

déagement

Fadenschutzplatte

заводное крыло

(7, 11) wnęka na nożyczki

cutter recess

rainure pour coupe-fil

Scherenaussparung

выемка под нитеуловитель

(7, 12) otwor dla czujnika

feeler slot

ouverture pour tâteur

Fühlerschlitz

прорезь под шупло

8. OKRESLENIA CZOLENEK W ZALEZNosci

OD POLOZENIA OCZKA

(8, 1) czołenko z prawym oczkiem

right eye shuttle

navette à œillet à droite

Schützen mit rechtes

челнок с правым глазком

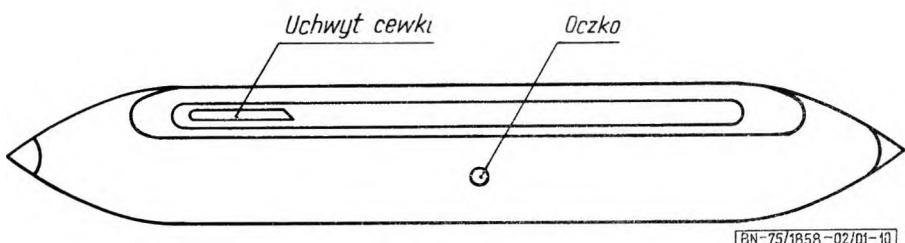
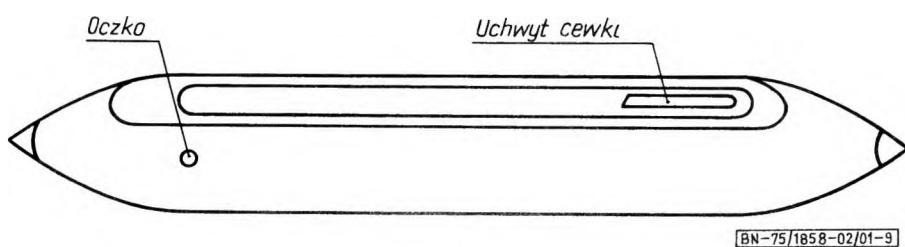
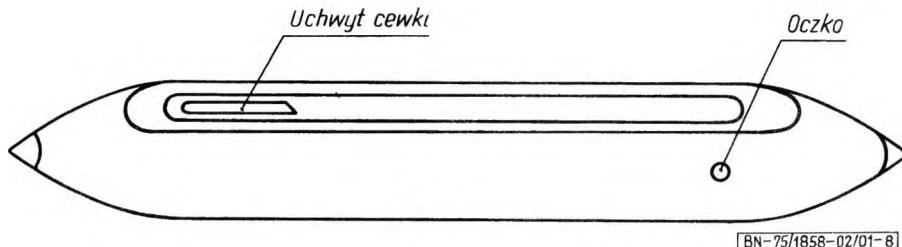
(8, 2) czołenko z lewym oczkiem

left eye shuttle

navette à œillet à gauche

Schützen mit linkes

челнок с левым глазком



(8,3) czółenka z oczkiem środkowym, z wyprowadzeniem wątku z prawej strony

centreeye shuttle - right take-off

navette à œillet central et à sortie du fil à droite

Schütze mit Mittelöse und rechten Ausgang des Fadens

челнок с центральным глазком и выводом нити справа

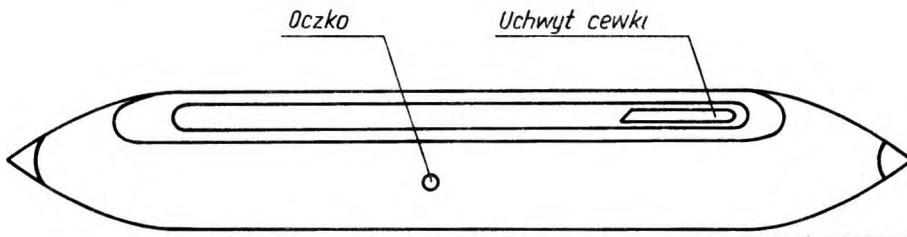
(8,4) czółenka z oczkiem środkowym, z wyprowadzeniem wątku z lewej strony

centre eye shuttle - left take-off

navette à œillet central et à sortie du fil à gauche

Schütze mit Mittelöse und linken Ausgang des Fadens

челнок с центральным глазком и выводом нити слева



[BN-75/1858-02/01-11]

Rys. 11

K O N I E C

#### INFORMACJE DODATKOWE

1. Instytucja opracowująca normę - Centralne Laboratorium Przemysłu Artykułów Technicznych i Galanterijnych, Łódź

2. Normy zagraniczne i zalecenia międzynarodowe

Anglia BS 4802 1972 Terminology and designation of shuttles

Francja NFG 00-015 - 1969 Textiles Terminologie relative aux navettes

RFN DIN 64685 (1969) Webschützen Benennungen

ISO R 1586 - 1970 Shuttles Terms and designation in relation to the position of the shuttle eye

3. Autorzy projektu normy - mgr inż Tadeusz Basiński i Mieczysław Rzeżak - Zakłady Artykułów Technicznych ARTECH, Łódź